

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

ST TERESA OF THE CHILD JESUS

October 3

Canticus 4: 8-9; Ps. 112: 1 INTROIT

VENI de Líbano, sponsa mea, veni de Líbano, veni: vulnerásti cor meum, soror mea, sponsa, vulnerásti cor meum. *Ps.* Laudáte, púeri, Dórninum: laudáte nomen Dómini. Gloria Patri.

Come from Libanus, my spouse, come from Libanus, come: Thou hast wounded my heart, my sister, my spouse: Thou hast wounded my heart. *Ps.* Praise the Lord, ye children: Praise ye the name of the Lord. Glory be to the Father.

COLLECT

DÓMINE, qui dixísti: Nisi efficiámini sicut párvuli, non intrábitis in regnum cœlórum: da nobis, quæsumus; ita sanctæ Teresiæ Virgini in humilitáte et simplicitáte cordis vestigia sectári, ut præmia consequámur ætérna: Qui vivis et regnas.

O Lord, Who hast said: Unless ye become as little children, ye shall not enter into the kingdom of Heaven, grant unto us, we beseech Thee, so to follow the footsteps of Saint Teresa, the Virgin, in lowliness and simplicity of heart that we may gain everlasting rewards: Who livest and reignest.

Isaias 66: 12-14 EPISTLE

HÆC dicit Dóminus: Ecce ego declinábo super eam quasi flúvium pacis, et quasi torrénstem inundánstem glóriam géntium, quam sugétis: ad úbera portabímmini, et super génua blandiéntur vobis. Quómodo si cui mater blandiátur, ita ego consolábor vos, et in Jerusalem consolabímmini. Vidébitis, et gaudébit cor vestrum, et ossa vestra quasi herba germinábunt, et cognoscétur manus Dómini servis ejus.

For thus saith the Lord: Behold I will bring upon her as it were a river of peace, and as an overflowing torrent the glory of the Gentiles, which you shall suck; you shall be carried at the breasts, and upon the knees they shall caress you. As one whom the mother caresseth, so will I comfort you, and you shall be comforted in Jerusalem. You shall see and your heart shall rejoice, and your bones shall flourish like an herb, and the hand of the Lord shall be known to His servants.

Matthew 11: 25; Ps. 70: 5 GRADUAL

CONFÍTEOR tibi, Pater, Dómine cœli et terræ, quia abscondísti hæc a sapiéntibus, et prudéntibus, et revelásti ea párvulis. Dómine, spes mea a juventúte mea.

Eclus. 39: 17-19 ALLELUIA

ALLELÚIA, allelúia. Quasi rosa plantáta super rivos aquárum fructificáte: quasi Libanus odórem suavitátis habéte: floréte flores, quasi lílium, et date odórem, et frondéte in gratiam, et collaudáte cánticum, et benedicíte Dóminum in opéribus suis. Allelúia.

Matthew 18: 1-4 GOSPEL

IN illo témpore: Accessérunt discípuli ad Jesum, dicéntes: Quis, putas, major est in regno cœlórum? Et ádvocans Jesus párvulum, státuit eum in médio eórum, et dixit: Amen dico vobis, nisi convérsi fuéritis, et efficiámini sicut párvuli, non intrábitis in regnum cœlórum. Quicúmque ergo humiliáverit se sicut párvulus iste, hic est major in regno cœlórum.

Luke 1: 46-48 OFFERTORY

MAGNÍFICAT ánima mea Dóminum, et exsultávit spíritus meus in Deo salutári meo: quia respéxit humilitátem ancillæ suæ: fecit mini magna qui potens est.

SACRIFICÍUM nostrum tibi, Dómine, quæsumus, sanctæ Therésiaë Virginituæ precátio sancta concíliet: ut in cujus honóre solémniter exhibétur, ejus méritis efficiátur accéptum. Per Dominum.

I confess to Thee, O Father, Lord of heaven and earth, because Thou hast hid these things from the wise and prudent and hast revealed them to little ones. My hope, O Lord, from my youth.

Alleluia, alleluia. Bud forth as the rose planted by the brooks of waters. Give ye a sweet odour as Libanus. Send forth flowers, as the lily, and yield a smell, and bring forth leaves in grace, and praise with canticles, and bless the Lord in His works. Alleluia.

At that time, the disciples came to Jesus saying: Who, thinkest Thou, is the greater in the kingdom of Heaven? And Jesus calling unto Him a little child, set him in the midst of them and said: Amen I say to you, unless you be converted and become as little children, you shall not enter into the kingdom of Heaven. Whosoever therefore shall humble himself as this little child, he is the greater in the kingdom of Heaven.

My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. Because He hath regarded the humility of His handmaid: He that is mighty hath done great things to me.

SECRET

We beseech Thee, O Lord, that the holy intercession of Saint Teresa, Thy Virgin, may make our sacrifice agreeable to Thee, so that it may be made acceptable by the merits of her in whose honour it is solemnly offered. Through our Lord.

COMMON PREFACE

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cœli, cœlorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

Deuteronomy 32: 10-12 COMMUNION

CIRCUMDÚXIT eam, et dócuit: et custodívit quasi pupíllam óculi sui. Sicut áquila expandit alas suas, et assúmpsit eam, atque portávit in húmeris suis Dóminus solus dux ejus fuit.

He led her about and taught her: and He kept her as the apple of His eye. As the eagle, He spread His wings and hath taken her, and carried her on His shoulders. The Lord alone was her leader.

POSTCOMMUNION

ILLO nos, Dómine, amóris igne cæléste mystérium inflámmet: quo sanctæ Therésiaë vírgo tua se tibi pro homínibus caritátis víctimam devóvit. Per Dóminum.

May the heavenly mystery, O Lord, enkindle in us that fire of love, whereby the Saint Teresa, Thy Virgin, offered herself to Thee as a victim of charity for men. Through our Lord.